SII 8.41: original edition by K.V. Subrahmanya Aiyer

Dorotea Operato

Alternative title: No. 41. (A.R. No. 454-A of 1902). ON THE SAME WALL

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSSIIv08p0i0041

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII08/DHARMA_INSSIIv08p0i0041.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 **svasti śrī** ᐸ||ᐳ rā**jā**tirā**jade**vaᐸrᐳkku yāṇṭu 10 1〈2〉 vatu ceyyūr tevarkaṇṭan〈3〉 tāṅkuvānāna Uttamacoḻavaḷava〈4〉taraiyanpakkal yikkoyilil **śi**va**brā**〈5〉**hma**ṇar kaṭampa(n) tāṅkuvānum kam〈6〉pan Uyyavantānum yipperiyatiru〈7〉vācal cuvarum tiṇṇaiyum yiṭṭuk=ka〈8〉ṭṭi meyppoliyūṭṭā(ka)k koṇṭa〈9〉 paḷaṅkācu Onṟe kāle munṟumā mu〈10〉kkāṇiyum 1 + 1/4 + 3/20 + 3/80 yum koṇ〈11〉ṭu can=tirā**di**t=tavarai celut=takka(ṭa)〈12〉vom yivviruvom ᐸ|ᐳ palmā〈13〉**heśva**ra ra**kṣai** ᐸ||ᐳ meṟpiṭipāṭu meṟpaṭi **śi**va**brā**〈14〉**hma**ṇaṇ{p} puṟṟiṭaṅk=koṇṭār koyilil vi**śveśva**ra**de**varᐸrᐳkkuᐸmᐳ ma(lli)k(ā)〈15〉ca**ṉa****de**ᐸvaᐳrkkum kāttikai viḷakkukkum poliyūṭṭāka nāṅka(ḷ) koṇṭa〈16〉 paḷaṅk(ā)cu 1/2 Araikku (Āṭ)ṭup poliyun tirama mukkālum ko〈17〉ṇṭu ca**ndrādi**ttavarai celuttakkaṭavom ᐸ|ᐳ pa(n)mā**heśva**〈18〉**ra rakṣai** ||

Commentary

Below this inscription are engraved the following lines:〈A1〉 meṟpaṭiyārpakkal yikkoyiliṟ kāṇiUṭaiya **śi**va**brāhma**ṇar tāṅkuv(ān) ma**hāde**vanenum kampan Uyyavantānu〈A2〉 yi**dde**va〈r〉kku **saṁgra**(mam) neyyāṭi Amutuceyyap poliyūṭṭāka koṇṭa Aṉṟāṭu naṟputukkācu nālu nālukku Āṭṭup poliyum (ci)n=nam Āṟu Āṟu koṇṭu ca**ndrādi**t=tava〈A3〉rai celu(ttakkaṭavo)m panm(ā)**(heśva)**ra ra**kṣai** 〈||〉〈B1〉 meṟpaṭiyāl ceyyūrum yivvūr koyilkaḻilum kāṇiUṭaiya pāracivan Aiyā(ṟa)n Ut=tan=ten Aippacip paraṇiyum meṟpaṭi nāḷ 10 2∼l tiruk=kāt=ti [5+] nāḷ Iraṇṭuk=ku nāyakar na**gara**ra**pradakṣi**ṇam Eḻun=taruḷap poliyūṭṭākak koṇṭu koṭiyūr putu〈B2〉kācu [2+] Āṟu koṇṭu ca**ndrādi**t=tavarai Ut=tanu〈m〉 Ut=tanāyanum celut=tak=kaṭavom pāracivan Oṟṟi[9+] yikkoyilil **śi**va**brāhma**ṇarom pāracivanuk=ku meṟpaṭiyārpak=kal koṇṭa nāḷ iraṇṭināl vanta kācāk=kit tiruvirun=tu nāḷiraṇṭilu **kṣetra** pāla**de**varai pū〈B3〉 meṟpaṭiyānpak=kal kampan Uyyavantānen Oru pacuvuk=ku nittam Oru [4+] ൟ〈B4〉 nirvārk=kap poliyūṭṭākak koṇṭa kāciraṇṭuṅ koṇṭu ca**ndrādi**ttavarai celut=tak=kaṭavom

Bibliography

Digital edition of SII 8.41 by Subrahmanya Aiyer 1937 converted to DHARMA conventions by Dorotea Operato.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1937. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VIII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 20, item 41.